

ABDO Christelle

christelleabdo@outlook.com

Araya, Train Tunnel Street

71/944151

5/7/1995

Single

TRANSCREATOR

OBJECTIVE:

Highly motivated individual with a B.A. and five years' of professional translation experience, with an excellent command and a native-level fluency in Arabic, French and English, as well as Italian, seeking freelance jobs and projects, part time or full time jobs and/or internships in Translation or any language related /content creating field, in order to apply and expand my knowledge and skills and create precise and correct contents of highly technical documents in any of the aforementioned languages.

FORMATION:

- 2016: BA in Language Interpretation and Translation / Lebanese University - CLT- New Rawda
- 2016: Passed the Interpretation Test / Lebanese University - CLT - New Rawda

PROFESSIONAL EXPERIENCE:

- 2011: Cashier and kiosk manager / Hammana Park
- 2013: Cashier / Zigzag on – Baalechmay
- 2015: Monitor / Jamhour Summer Camp

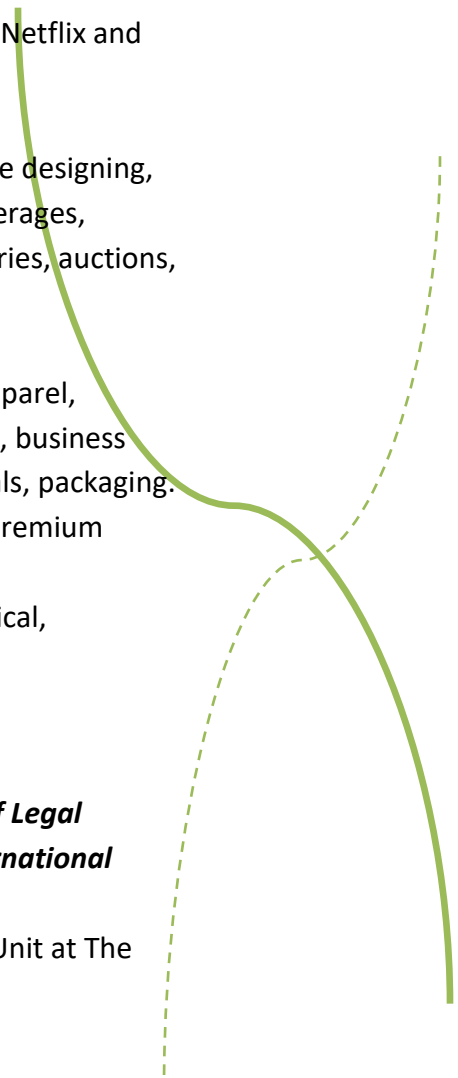
PROFESSIONAL EXPERIENCE IN TRANSLATION:

- 2022-Present: Proofreader / Rachelle Semaan Translation Office
 - Rewriting and proofreading diverse marketing content thoroughly across multiple industries, including beauty, fashion, hospitality, dining, hotels, entertainment, education, and creative fields.
 - Working efficiently under pressure to ensure high-quality content meets client expectations.

- Coming up with creative copies for clients that require original content like no other.
- Utilizing XTM Cloud as a CAT tool to streamline proofreading and translation workflows.
- November 2024 – Present: Freelance Translator & Proofreader/ Brainstation Clinic
 - Transcribing, translating and proofreading videos related to mental health for an ongoing project.
 - Ensuring clarity and accuracy in video subtitles to enhance accessibility for professional audiences.
- 2021: Senior Copywriter - Translator / JAYPAY Agency
 - Coming up with captivating, descriptive, informative copies and content for a various range of clients, firms and services related to marketing, advertisements, finance, trading, art, design and many other industries where creativity is key.
 - Occasionally performing web administration by integrating website content through WordPress.
 - Translating content created by other fellow copywriters or by myself, in respect to the client's DNA.
- 2020-2021: Copywriter / DADA Design & Build
 - Composing captivating, descriptive, informative content for the company's social media, website, and/or other platforms, concerning a comprehensive range of design-build services including architecture, interior design, landscaping, and contracting.
- 2020-2021: Proofeditor / Linguaserve
 - Reviewing and editing written work for spelling, grammar, punctuation, syntax, usage, and consistency.
- 2019-2021: Freelance Translator / Citizen K Arabia Magazine
 - Occasionally translating articles from French to Arabic, whilst adopting the written material to the region's culture without compromising its editorial aesthetics.
- 2019-2021: Translator / Marie Claire Arabia Magazine & Haya Magazine/ MediaquestCorp
 - Transcreating the overall content of Marie Claire Arabia & Haya Magazine, from English into Arabic and French into Arabic, based on each magazine's standards and target audience.
- 2019: Remote Arabic Translator / Cedar Rose Int Services Ltd

- 
- Translating company/ record names from English into Arabic based on each country's pronunciation, as well as the adopted legal form and activity lexicon.
 - 2019: Freelance Translator / IYUNO Media Group
 - Translating documentaries, shows, series and movies for Netflix and other various clients.
 - 2016 - 2019: Subtitled / SDI media
 - Translating shows about kitchens, food, archeology, home designing, renovation, boats, cars, real estate, culture - specific beverages, adventure, expeditions, haunted houses, museum mysteries, auctions, Disney Channel series, attractions, RVs, beaches,
 - 2018: Freelance Translator / Zoodel- Zoodmall
 - Translating all types of products: medical, mechanical, apparel, automotive, food, oil, agriculture, construction, electrical, business services, sports, health, housewares, machinery, chemicals, packaging.
 - 2018: Internship (Freelance Translator) with Dr. Grace Younes / Premium Communication
 - Translating various types of texts: Legal, Religious, Historical, Gastronomical, Political...

EXTRACURRICULAR ACTIVITY:

- 
- January 2018: Workshop On “*The Challenges and Specificities of Legal Translation at The Special Tribunal for Lebanon and Other International Tribunals*” / Lebanese University – CLT – New Rawda
 - Given by: Ms. Rita Boustany, Head of Arabic Translation Unit at The Special Tribunal for Lebanon

SKILLS & ENDORSEMENTS:

- General Translation
- Technical Translation
- Medical Translation
- Economical Translation
- Journalistic Translation
- Scientific Translation
- Legal Translation
- Trados
- Internationalization
- Terminology
- Subtitling
- Intercultural Communication
- Editing
- Proofreading
- Polyglot
- Language Services
- Linguistics
- Interpreting

LANGUAGES:

- Arabic (Mother Tongue)
- French
- English
- Italian

All at an excellent level in writing, speaking and understanding

INFORMATICS:

Microsoft office:

- Excel
- Word
- PowerPoint

Very good level and fast learner

CAT tools:

- XTM Cloud (Professional Level)
- GTS (Global Titling System) Subtitling Software
- SDL Trados Studio (Basic Knowledge)
- WordPress (Humble Web Admin knowledge)

CORE COMPETENCIES:

- Polyglot
- Quick Learning Ability
- Analytical Thinking
- Computer Competency
- Client Service
- Creative Thinking
- Organizational Skills
- Forward Thinking
- Conceptual Thinking
- Conflict Resolution
- Decision Making
- Empowers Others
- Evaluation
- Flexibility
- Excellent communication
- Interpersonal Awareness
- Interpersonal Relations
- Leadership
- Persuasive Communication
- Project Management
- Risk Management and Assessment
- Writing Skills
- Research Skills
- Ambition
- Adaptation
- Accuracy
- Hard word
- Multitasking
- Multilingualism
- Professionalism

EXTRA-PROFESSIONAL ACTIVITIES:

- Reading
- Writing
- Learning new languages
- Singing
- Dancing
- Acting
- Performing
- Exercising
- Painting
- Composing poems, songs and books
- Fan of exploring different cultures
- Wanderlust



Facebook.com / Christelle Abdo



Instagram.com / Christelle Abdo



Linkedin.com / Christelle Abdo